

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

| <u>Ilmoitusnumero</u> | Sisältö | Sivu |
|-----------------------|--|------|
| | <i>I Tiedonantoja</i> | |
| | Komissio | |
| 98/C 49/01 | Ecu | 1 |
| 98/C 49/02 | Valtiontuet — C 68/97 (NN 118/97) — Espanja (*) | 2 |
| 98/C 49/03 | Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.1009 — Georg Fischer/DISA) (*) | 11 |
| 98/C 49/04 | Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.987 — Adtranz/Siemens/Thyssen — Transrapid Int.) (*) | 12 |
| 98/C 49/05 | Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1071 — Spar/Pro) (*) | 13 |
| 98/C 49/06 | Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1064 — Bombardier/Deutsche Waggonbau) (*) | 13 |
| 98/C 49/07 | Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1070 — Spar/Pfannkuch) (*) | 14 |
| 98/C 49/08 | Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1018 — GE Capital/Woodchester) (*) | 14 |

II Valmistavat säädökset

.....

Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

III *Tiedotteita*

Komissio

98/C 49/09

Yhteinen ehdotuspyyntö — Pharen ja Tacisin LIEN-ohjelma — Pharen kumppanuusohjelma 15

Ilmoitus (katso kansilehden kolmas sivu)

FI

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu (¹)

13. helmikuuta 1998

(98/C 49/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

| | | | |
|---|----------|-------------------------|----------|
| Belgian frangi ja Luxemburgin frangi | 40,7788 | Suomen markka | 5,99514 |
| Tanskan kruunu | 7,52993 | Ruotsin kruunu | 8,78916 |
| Saksan markka | 1,97600 | Sterling-punta | 0,661944 |
| Kreikan drakhma | 311,895 | Yhdysvaltojen dollari | 1,08274 |
| Espanjan peseta | 167,500 | Kanadan dollari | 1,55698 |
| Ranskan frangi | 6,62356 | Japanin jeni | 135,689 |
| Irlannin punta | 0,790784 | Sveitsin frangi | 1,58784 |
| Italian liira | 1950,64 | Norjan kruunu | 8,21747 |
| Alankomaiden guldeni | 2,22720 | Islannin kruunu | 78,3472 |
| Itävallan šillinki | 13,9046 | Australian dollari | 1,61074 |
| Portugalin escudo | 202,321 | Uuden-Seelannin dollari | 1,85719 |
| | | Etelä-Afrikan randi | 5,34820 |

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom. Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(¹) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL L 311, 30.10.1981, s. 1).

VALTIONTUET

C 68/97 (NN 118/97)

Espanja

(98/C 49/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

*(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92, 93 ja 94 artikla)***EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen komission tiedonanto muille jäsenvaltioille ja niille, joita asia koskee, tietyistä Cantabriassa sijaitsevan SNIACE SA:n hyväksi suoritetuista tai ehdotetuista toimenpiteistä**

Komissio ilmoitti jäljempänä toistetulla kirjeellä Espanjan hallitukselle päätöksestä aloittaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen menettely.

”Heinäkuun 4 päivänä 1996 päivätyllä kirjeellä komissio vastaanotti yksityiskohtaisen valituksen asianajotoimistolta, joka edusti EU:n suurinta viskoosikuitujen valmistajaa, itävaltalaisista Lenzing AG:tä. Valitus koski useita laittomia tukimuotoja, joita oli myönnetty sen kilpailijalle nimeltä 'Sociedad Nacional de Industrias y Aplicaciones de Celulosa Española' SA (jäljempänä SNIACE). Valituksentekijä väitti, että SNIACE oli saanut merkittävän määrän valtiontukea usean vuoden ajan, aina 1980-luvun lopulta saakka. Kyseisestä tuesta ei ollut ilmoitettu komissiolle EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan eikä synteettikuituteollisuudelle myönnettävää tukea koskevan säännösten mukaisesti. Tuki oli väärinä kilpailua ja pitänyt SNIACEn hengissä keino-tekoisesti.

Koska Espanjan viranomaiset eivät vastanneet PO IV:n toistuviin pyyntöihin, väitetty tuki kirjattiin ilmoittamattomaksi tueksi 28 päivänä lokakuuta 1996 numerolla NN 126/96. Espanjan viranomaisten sittemmin toimittamien tietojen perusteella PO IV ilmoitti valituksentekijälle ja Espanjan viranomaisille 10 päivänä maaliskuuta 1997 päivätyillä erillisillä kirjeillä, että EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan mukaisesta valtiontuesta ei ole riittäviä todisteita ja että komissio vetäisi asian ilmoittamattomien tukien rekisteristä.

Huhtikuun 17 päivänä 1997 päivätyllä kirjeellä valituksentekijä toimitti lisätietoja valituksensa tueksi, erityisesti jäljennöksen yksityisen konsulttiyhtiön vuonna 1996 laatimasta SNIACEn kannattavuussuunnitelmasta. PO IV:n ja valituksentekijän välinen kokous pidettiin 17 päivänä toukokuuta 1997 ja PO IV:n ja Espanjan viranomaisten kokous 16 päivänä kesäkuuta 1997. Valitus kirjattiin uudelleen ilmoittamattomana tukena numerolla NN 118/97 17 päivänä heinäkuuta 1997.

SNIACE perustettiin vuonna 1939 ja se valmistaa selluloosaa, paperia, viskoosikuituja, synteettikuituja ja natriumsulfaattia Torrelevagassa, Cantabriassa. Cantabrian alue on syyskuusta 1995 lähtien kuulunut 92 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisen tuen piiriin. Ennen kyseistä ajankohtaa alue kuului 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisen tuen piiriin. [...] ⁽¹⁾

SNIACElla on tällä hetkellä noin 600 työntekijää. Se on yksi EU:n viidestä viskoosikuitujen tuottajasta, ja sen kapasiteetti on noin 32 000 tonnia (noin 9 prosenttia EU:n kapasiteetista). Viskoosikuitumarkkinat ovat kutistumassa, ja alalle syntyneessä ylikapasiteettitilanteessa eräät SNIACEn kilpailijat ovat ilmoittaneet huomattavasta kapasiteetin vähentämisestä. SNIACE tuottaa myös synteettikuituja, nimittäin polyamidilankaa ja -kuitua ja polyp-ropeni- ja polyesterikatkokuitua. Näitä synteettikuituja valmistettiin vuosina 1991–1995 yhteensä 8 000–12 000 tonnia, josta suurin osa myytiin muihin Euroopan unionin maihin. SNIACEn tulos on viime vuosina ollut seuraavanlainen:

| | <i>(miljoonaa pesetaa)</i> | | |
|-----------------|----------------------------|--------|---------|
| | 1994 | 1995 | 1996 |
| Liikevaihto | 6 540 | 10 970 | 5 750 |
| Voitto (tappio) | (1 780) | 0,15 | (1 990) |

Yhtiöllä on aivan ilmeisesti ollut useita vuosia taloudellisia vaikeuksia, joista on kerrottu lukuisissa sanomalehti-artikkeleissa. Espanjalaiset tuomioistuimet määräisivät maksujen keskeytyksen maaliskuussa 1993 yhtiön vuonna 1992 tekemän hakemuksen johdosta. Määräys kumottiin velkojien sopimuksen johdosta lokakuussa 1996. Vuonna 1996 yhtiön lyhytaikaiset velat olivat yhteensä 12,68 miljardia pesetaa (yhtiön rahoitusomaisuuden arvo oli 2,57 miljardia pesetaa) ja yhtiön substanssiarvo oli

⁽¹⁾ Lause poistettu julkaistusta toisinnosta liikesalaisuuden vuoksi.

— 6,40 miljardia pesetaa. Viime vuosina yhtiön vaikeudet, joihin on kuulunut työmarkkinaselkkauksia, ovat johtaneet ajoittaisiin tuotannonkeskeytyksiin. Yhtiön tuotanto oli keskeytyksissä suuren osan vuotta 1993. Tuotanto oli jälleen keskeytyksissä suuren osan vuotta 1996 ja vuoden 1997 alussa. Tuotanto alkoi osittain uudestaan helmikuussa 1997.

Väitetty tuki

Valituksentekijä on väittänyt, että SNIACEn saama tuki muodostui seuraavasti:

- vuosina 1989—1991 Cantabrian alueen tekstiiliteollisuuden tukijärjestelmän puitteissa myönnettyjen yhteensä 267 miljoonan pesetan ympäristötukien väärinkäyttö yhtiön velkojen vähentämiseksi
- Espanjan viranomaiset laiminlöivät SNIACEn 3,4 miljardin pesetan ympäristöverovelan perimisen
- Espanjan viranomaiset eivät velvoittaneet SNIACEa noudattamaan ympäristölainsäädäntöä, jonka mukaan yhtiön olisi ollut rakennettava jätevedenpuhdistamo ja korjattava aiheuttamansa ympäristövahinko
- Espanjanviranomaiset laiminlöivät 31 päivänä joulukuuta 1995 vallinneen tilanteen mukaisten 3,643 miljardin pesetan sosiaaliturvamaksujen ja verojen perimisen tarkoituksena välttää SNIACEn selvitystilaan julistaminen
- Cantabrian hallituksen vuonna 1993 hyväksymä 1 miljardin pesetan lainatakuu, ja
- velkojien sopimus vuodelta 1994 maksujen keskeytysjärjestelyn yhteydessä, jolloin julkiset velkojat ovat saattaneet luopua etuoikeudestaan
- Torrelevagan kaupunginhallitus peruutti 240 miljoonan pesetan suuruiset velat
- SNIACE ja palkkatakaurahasto FOGASA tekivät sopimuksen 3,1 miljardin pesetan lainasta. Laina vastasi työntekijöiden erääntyneitä palkkoja, jotka FOGASA maksoi SNIACEn puolesta.

Valituksentekijä on toimittanut komissiolle myös jäljenöksen SNIACEn kannattavuussuunnitelmasta ja tuotannon uudelleenaloittamissuunnitelmasta, jotka konsulttiyhtiö laati Cantabrian hallitukselle elokuussa 1996.

Suunnitelmissa viitataan muun muassa valtiontuen välttämättömyyteen yhtiön heikon taloudellisen tilanteen johdosta.

Espanjan viranomaiset ovat yleisesti ottaen kiistäneet valituksen täysin. Ne ovat sanoneet, että väitetty tuki koostuu enimmäkseen 'yleisistä toimenpiteistä', jotka ovat olleet täysin Espanjan lain mukaisia ja jotka sinällään eivät ole 92 artiklan 1 kohdan mukaista valtiontukea, että Espanjan valtio on toiminut asianmukaisesti yhtiön velkojen perimisessä tai että väitettyä tukea ei ole tosiasiaa pantu täytäntöön. Kyseiset viranomaiset ovat painottaneet, että kannattavuussuunnitelma on ainoastaan yksityisen yhtiön näkemys eikä se millään tavoin heijasta viranomaisten näkemystä. Väitetyistä tuista Espanjan viranomaiset ovat huomauttaneet seuraavaa:

Vuosina 1989—1991 myönnettyjen 267 miljoonan pesetan ympäristötukien väärinkäyttö

Valituksentekijä väittää, että SNIACEn vuosien 1991, 1992 ja 1993 tilinpäätösten mukaan vuosina 1989—1991 myönnettiin yhteensä 267 miljoonaa pesetaa tukea Cantabrian aluehallituksen kanssa tehdyllä sopimuksella. Tavoitteena oli ryhtyä toimenpiteisiin ympäristön saastumisen estämiseksi Cantabrian alueen tekstiiliteollisuuden tukisuunnitelman osana.

Espanjan viranomaiset ovat vastanneet, että Cantabrian tekstiiliteollisuutta koskevaa Cantabrian hallituksen saaneeraussuunnitelmaa ei ole ollut Espanjan liittyttyä Euroopan yhteisöön. Kuninkaallisissa asetuksissa N:o 2010/81 ja 2640/84 säädettiin kuitenkin tekstiiliteollisuuden tukiohjelmista, jotka olivat voimassa ennen kuin Espanja liittyi EY:öön. Vuoden 1991 tilinpäätöksessä olevat luvut koskevat tukea, joka oli myönnetty useita vuosia aikaisemmin kyseisten ohjelmien nojalla, ja niistä käy myös ilmi, että kyeisenä aikana ei myönnetty tukea.

Espanjan viranomaisten laiminlyönti periä SNIACEn erääntyneet 3,4 miljardin pesetan ympäristöverot

Valituksentekijä on väittänyt, että vesiviranomaisen Confederación Hidrografía del Norte menettely rikkoi julkisesta vesiomaisuudesta annetun määräyksen 313 artiklaa ('Reglamento de Dominio Público Hidráulico', annettu 11.4.1989), jonka mukaan veron määräämistä vastaan nostetulla oikeuskäsittelyllä ei ole maksuja keskeyttävää vaikutusta. Valituksentekijän mukaan Espanjan veroviranomaisten tavanomaisena käytäntönä on periä maksut jopa oikeudellisten erimielisyyksien aikana.

Espanjan viranomaiset ovat vastanneet, että Confederación päätti vuonna 1987 myöntää SNIACElle väliaikaisen luvan jätevesipäästöihin. Tämän lupa edellytti ympäristöveron suorittamista. Vuoden 1989 osalta SNIACE

maksoi veron kokonaisuudessaan. Tämä oli ainoa vuosi, jolloin SNIACEn omaisuus oli veron vakuutena. SNIACEn omaisuuteen ei voinut ottaa uusia kiinnityksiä, koska omaisuus oli kiinnitetty muiden velkojen vakuudeksi. Vuosien 1987 ja 1988 ympäristöverot SNIACE maksoi osittain. Vuosien 1990–1995 verot ovat edelleen suorittamatta. Kansallisen lain mukaan Confederación toimitti kaikki maksamattomat erät kansallisen veroviranomaisen (?) perittäväksi pakkotäytäntöpanon avulla. SNIACE on kiistänyt muutoksenhakutuomioistuimissa kunkin vuoden veron määrän. Tähän mennessä kahdesta muutoksenhausta on tehty päätös. Kummassakin tapauksessa tuomioistuinten päätös oli SNIACEn vastainen.

Eräntyneiden verojen perimismenettelyn osalta yleisessä verolaissa (lain 25/1995 126–139 artiklat) on säädetty, että eräntyneistä maksuista peritään 20 prosentin ylimääräinen maksu. Confederaciónin väitetyn perinnän laiminlyönnin osalta Espanjan viranomaiset painottivat, että veroviranomaiset, ei Confederación, vastaavat eräntyneiden verojen perinnästä. Eräntyneitä veroja ei myöskään voi periä, jos velkojat ovat tehneet sopimuksen maksujen keskeytymenettelyn osana, koska lain mukaan on olemassa etuoikeutettuja velkojia, joista työntekijät ovat etusijalla, sosiaaliturvamaksut toisena, vakuudelliset velkojat kolmantena ja vakuudettomat velkojat neljäntenä (joihin kuuluvat kaikki ympäristöverot vuotta 1989 lukuun ottamatta).

SNIACEn nykyinen ympäristöverovelka koostuu 3,715 miljardin pääomasta sekä 20 prosentin eli 743 miljoonan pesetan ylimääräisestä maksusta. Tähän on lisättävä viivästyskorke, joka kasvaa koko ajan. Korke lasketaan veronperintäasetuksen 109 artiklan mukaan soveltaen aina lakimääräistä korkoprosenttia. Näillä perusteilla on selvää, että viranomaiset ovat lain mukaan yrittäneet kaikin tavoin periä velat.

Espanjan viranomaisten vesilain 110 artiklan vastainen laiminlyönti saattaa SNIACE noudattamaan ympäristölainsäädäntöä, jonka mukaan yhtiön olisi ollut rakennettava jätevedenpuhdistamo ja korjattava aiheuttamansa ympäristövahinko

Valituksentekijän mukaan se, että SNIACE on saastuttanut ympäristöä, varsinkin Bessaya-jokea, on hyvin tiedossa. Bessayan tilanne muodostaa terveydellisen vaaran. Toisaalta valituksentekijä on itse sijoittanut huomattavasti omia varojaan viskoosikuitutuotannon aiheuttamien vahingollisten ympäristövaikutusten estämiseksi. SNIACEn saama taloudellinen hyöty muodostuu siitä, että se on säästynyt huomattavilta kuluilta, joita jätteidenkäsitte-

lylaitoksen rakentaminen tai siirtyminen ympäristöystävälliseen tuotantoprosessiin olisi aiheuttanut. Valituksentekijän mukaan vaikutus näkyy julkisessa taloudessa silloin kun sallitaan 92 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu ympäristösäännösten rikkominen, jos on perusteltua olettaa, että valtion on katettava ympäristövahingon kustannukset.

Espanjan viranomaiset vastasivat, että jätevesipäästöjä säätelevän lain 484/95 tultua voimaan yhtiöltä pyydettiin säätelysuunnitelmaa (Regularisation Plan). SNIACE toimitti suunnitelman heinäkuussa 1995, mutta Confederación piti sitä riittämättömänä. SNIACEn sen jälkeen kyseeseen toimittamat vastaukset ovat yhä Confederaciónin tutkittavana Bessaya-joen suojelua koskevan lain 42/1994 puitteissa.

Saja-Bessaya-altaan puhdistamista koskevan yleissuunnitelman mukaisesti Espanjan viranomaiset ovat sanoneet, että jätteidenkäsittelylaitoksen rakentamista koskevat tekniset valmistelut ovat käynnissä. Perusrakenteita koskevien töiden on suunniteltu alkavan vuoden 1997 lopussa ja ne rahoitetaan valtion talousarviosta. Puhdistamo ei rakenneta pelkästään SNIACEa varten ja SNIACEn on maksettava sen käytöstä. Laitoksen toimintakulut jaetaan suhteellisesti saastuttavien yritysten kesken. Kunkin yhtiön maksuosuus määrätään päästömäärien mukaan. SNIACEn osuus on todennäköisesti suurin. Cantabrian aluehallitus on jo saanut SNIACEn sitoumuksen ottaa käyttöön yhden vuoden kuluessa sisäiset korjaavat toimenpiteet. Espanjan vesilain 110 artiklassa säädetään sanktioista julkiselle vesijärjestelmälle aiheutuista vahingoista. Koska SNIACE on jo saanut päästöille väliaikaisen luvan, ei näytä siltä, että kyseinen rangaistus voitaisiin panna täytäntöön.

Espanjan viranomaisten laiminlyönti periä sosiaaliturvamaksuja ja veroja, joiden määrä 31 päivänä joulukuuta 1995 oli 3,643 miljardia pesetaa SNIACEn selvitystilaan joutumisen välttämiseksi

Espanjan viranomaiset ovat ilmoittaneet, että sosiaaliturvaviranomainen on aina toiminut kansallisen lain mukaan. Sosiaaliturvaviranomainen pidättäytyi äänestämästä velkojen sopimusta koskevassa kokouksessa, jotta ei luopuisi velkasaamisistaan. Sosiaaliturvaviranomainen on yrittänyt saada SNIACEn omaisuuden vakuudeksi, mutta tämä on ollut erittäin vaikeaa, koska SNIACEn koko omaisuus on jo pankkilainojen vakuutena.

Velkojen uudelleenjärjestelyn osalta Espanjan viranomaiset ovat ilmoittaneet, että tämä on yleinen toimenpide, ei viranomaisten harkinnanvarainen toimenpide. Sosiaali-

(?) Agencia Tributaria del Estado.

turva-asetusten mukaan sosiaaliturvaviranomainen voi yhtiön pyynnöstä järjestää uudelleen minkä tahansa velan joko vapaaehtoisien maksuajan aikana tai pakkoperintäaikana. Velan uudelleenjärjestely myönnetään aina samojen edellytysten perusteella. Sopimukset koskevat velan korkokantaa. Kyseiset sopimukset suojelevat sosiaaliturvaviranomaisen etua, koska muuten yhtiön toiminta loppuisi ja sosiaaliturvaviranomainen menettäisi kaikki velan perintämahdollisuudet. SNIACE on tähän mennessä hakenut velan uudelleenjärjestelyä kaksi kertaa. Kesäkuun 20 päivänä 1994 uudistetusta yleisestä sosiaaliturvalaista annetun lainsäädännöllisen kuninkaallisen asetuksen 1/1994 20 artiklan mukaisesti sosiaaliturvaviranomaisen varainhallintayksikkö salli SNIACEn velkojen uudelleenjärjestelyn. SNIACE ja sosiaaliturvaviranomainen ovat tehneet seuraavat kaksi sopimusta:

- i) maaliskuun 8 päivänä 1996 päivätty sopimus, joka koskee 2,9 miljardin pesetan velkojen uudelleenjärjestelyä helmikuusta 1991 helmikuuhun 1995 ja jossa määrätään 96 kuukausittaisesta maksusta vuodesta 1996 vuoden 2004 maaliskuuhun koron ollessa laissa määrätty 9 prosenttia, ja
- ii) toukokuun 7 päivänä 1996 päivätty sopimus, jonka mukaan ensimmäinen vuosi on maksuvapaa, kuukausittaisten maksuerien lukumäärä on 84 ja korko laissa määrätty 9 prosenttia.

Ensimmäinen sopimus peruttiin, koska yhtiö ei noudattanut sen ehtoja. Yhtiö halusi maksaa takaisin velkansa 15 vuoden kuluessa niin, että maksuvapaa aika olisi ollut viisi vuotta. Toisen sopimuksen tekemisen jälkeen yhtiö haki jälleen huhtikuussa 1997 uutta velkojen uudelleenjärjestelyä, josta neuvotellaan edelleen. Sosiaaliturvaviranomainen on ehdottanut 3,51 miljardin pesetan uudelleenjärjestelyä niin, että maksuun lankeaisi heti 260 miljoonaa pesetaa. Uudelleenjärjestettyyn velkaan sovellettaisiin laissa säädettyä korkokantaa. Espanjan viranomaiset painottivat, että velan uudelleenjärjestely suoritetaan aivan samoin kuin muiden yhtiöiden ollessa kyseessä. Vakuudeksi yhtiö tarjoaa FOGASAn kanssa yhteiskiinnitystä omaisuuteen, jonka arvoksi asiantuntijat ovat määrittäneet 25 miljardia pesetaa.

Kesäkuussa 1997 yhtiön erääntyneet sosiaaliturvamaksut olivat yhteensä 3,553 miljardia pesetaa.

SNIACEn veroaseman osalta Espanjan viranomaiset saivat, että SNIACE on maksanut kaikki verovelkansa vuodesta 1994.

Cantabrian hallituksen vuonna 1993 hyväksymä 1 miljardin pesetan lainatakuu

Valituksentekijä esittää, että SNIACEn vuosien 1993 ja 1994 toimintakertomuksissa viitataan selvästi saatuun ta-

kuuseen. Takuun myöntämistä tukee myös se, että syksyllä 1993 SNIACE aloitti tuotannon uudelleen. Tätä varten tarvittiin kalliita investointeja tuotantolaitokseen, joka oli ollut suljettuna yli kaksi vuotta. Tämä olisi ollut mahdollista ainoastaan Cantabrian takuun avulla.

Espanjan viranomaiset sanovat, että Cantabrian lakiasäättävän kokouksen hyväksymän lain 7/93 2 artiklassa yksinkertaisesti valtuutettiin aluehallitus myöntämään SNIACElle 1 miljardin pesetan lainatakuu. Viranomaiset tähdentävät kuitenkin, että lakiasäättävä kokous ei itse myönnä takuita. Kyseiseen lakiin sisältyi useita olennaisia ehtoja, jotka oli täytettävä ennen kuin Cantabrian hallitus pystyisi varsinaisesti myöntämään lainatakuun. Kyseisiä ehtoja ei kuitenkaan ole toistaiseksi noudatettu, eikä aluehallitus ole sen vuoksi myöntänyt takuuta. Takuuta ei siis ole pantu täytäntöön eikä yhtiö ole edes pyytänyt sitä. Espanjan viranomaiset ovat sitoutuneet varmistamaan, että siinä teoreettisessa tapauksessa, että aluehallitus haluaa panna takuun täytäntöön, ne ilmoittavat siitä komissiolle.

Velkojen sopimus maksujen keskeytysmenettelyn yhteydessä, jolloin julkiset velkojat ovat saattaneet luopua etuoikeudestaan

Valituksentekijä viittaa SNIACEn ja yksittäisten velkojen sopimukseen, joka tehtiin toukokuussa 1994 ja tuli lopullisesti voimaan lokakuussa 1996 väliaikaisen maksukyvyttömyysjärjestelyn yhteydessä (maksujen keskeytysmenettely). Velkojen sopimuksen 3 kohdan mukaisesti velkojat saavat SNIACEn pääoman korottamisen puitteissa osakkeita, jotka vastaavat 40:tä prosenttia niiden saatavista SNIACElta. Toisin sanoen osa veloista muunnetaan osakkeiksi. Sopimus tehdään sillä ehdolla, että SNIACE jatkaa tietyn suuruista tuotantoa. Loput 60 prosenttia saatavista SNIACE maksaa kahdeksan vuoden kuluessa.

Valituksentekijän mukaan on selvää, että suurimmat velkojat, mukaan lukien Confederación ja sosiaaliturvaviranomainen, eivät ole sopimuspuolia. Näin ollen sopimus ei kata ympäristöveroja ja sosiaaliturvamaksuja. Tämä johtuu siitä, että molemmat velkojat ovat itse asiassa luopuneet saataviensa perinnästä. Näiden viranomaisten osallistuminen sopimukseen ja SNIACEn sen jälkeinen velvollisuus maksaa 60 prosenttia ympäristöveroista ja sosiaaliturvamaksuista olisi merkinnyt SNIACEn varmaa konkurssia. Kannattavuussuunnitelmassa mainitaan myös useissa kohdissa, että SNIACE ei pystyisi maksamaan näitä velkoja tulevaisuudessa.

Vastauksessaan Espanjan viranomaiset ovat vahvistaneet, että julkiset velkojat (Torreleagan kaupunginhallitus, veroviranomainen ja sosiaaliturvaviranomainen) eivät allekirjoittaneet velkojen sopimusta, koska se olisi ollut niiden etujen vastaista. Ne katsovat, että julkiset velkojat ovat siten voineet suojella kaikkia saataviaan, kuten suurin yksityinen velkoja. Lain mukaan osallistuminen vel-

kojien sopimukseen tarkoittaisi sitä, että velkojen etuoikeus menetettäisiin ja maksettavista määristä neuvoteltaisiin. Julkisiviranomaisten menettelyn oikeutta tukee se, että velkojen sopimuksessa velat vaihdetaan osakkeiksi; ratkaisu, josta yksikään viranomainen ei ole kiinnostunut.

Torrelevagan kaupunginhallituksen tekemä velkojen osittainen peruuttaminen

Vastauksena valituksentekijän väitteeseen, että Torrelevagan kaupunginhallitus on myöntänyt valtiontukea SNIACELLE peruuttamalla velat osittain, Espanjan viranomaiset ovat ilmoittaneet, että mistään velkojen poistosta ei ole sovittu.

Torrelevagan kaupunginhallituksen ja SNIACEN välillä päästiin erityissopimukseen⁽³⁾ yleisen verolain (Ley General Tributaria) 68 artiklan 4 kohdan ja 129 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Sopimuksessa kaupunginhallitus ei luopunut etuoikeudestaan eikä oikeudestaan SNIACEN omaisuuteen:

- i) kaupunginhallitukselle olevan vesi- ja jätehuollosta aiheutuneen 116 miljoonan pesetan velan poistaminen ('quita'). Tällä velalla ei ollut etuoikeutta, toisin sanoen sillä ei ollut vakuutta.
- ii) lopun, noin 160 miljoonan pesetan määräisen velan takaisinmaksun lykkääminen; takaisinmaksuaika viisi vuotta, aluksi kolmen vuoden maksuista vapaa aika.

⁽³⁾ Espanjan verolakiin sisältyvien 'quita y espera'-säännösten perusteella.

Tämä sopimus tehtiin yleisen verolain 68 artiklan 4 kohdan ja 129 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Laissa säädetään yksityisten välisten sopimusten tekemisestä, velkojen uudelleenjärjestelystä, maksueristä ja osittaisesta poistamisesta.

Espanjan viranomaiset ilmoittavat, että Espanjan lain mukaan velkojen poistaminen ('quita') ei ole sama kuin peruuttaminen ('condonación'). Kyseiset viranomaiset väittävät myös, että velan osittainen muuttaminen osakkeiksi olisi ollut mahdollista vain, jos kaupunginhallitus olisi allekirjoittanut velkojen sopimuksen. Tämä olisi ollut kaupunginhallituksen edun ja julkisten velkojen etuoikeuden vastaista. Poistettu ('quita') 116 miljoonan pesetan velka oli alle 40 prosenttia SNIACEN kokonaisveloista kaupunginhallitukselle.

SNIACEN ja palkkatakuurahaston (FOGASA) välinen sopimus 3,1 miljardin pesetan lainasta, joka vastaa työntekijöiden erääntyneitä palkkoja, jotka FOGASA on maksanut SNIACEN puolesta

Valituksentekijä viittaa SNIACEN ja FOGASAn välisiin sopimuksiin, joihin viitattiin edellä mainitussa kannattavuussuunnitelmassa, jonka yksityinen konsulttiyritys laati elokuussa 1997. Valituksentekijä esittää epäilyjä siitä, onko yhtiö sitoutunut maksamaan FOGASALLE takaisin koko velan määrän. Se lisää, että velkojen maksua on siirretty myöhemmäksi ja luultavasti edullisella korolla.

Espanjan viranomaiset vastasivat, että SNIACE on tehnyt seuraavat kaksi sopimusta FOGASAn kanssa. Nämä on tehty Espanjan kansallisen lain mukaisesti. FOGASA ei anna tukea yhtiölle.

| Sopimuspäivä | Pääoma (pesetaa) | Korko (pesetaa) | Korkokanta (lakisääteinen korko) | Muut ehdot |
|--------------|------------------|-----------------|----------------------------------|---|
| 5.11.1993 | 897 miljoonaa | 465 miljoonaa | 10 % | 8 vuoden takaisinmaksuaika; kiinnitys FOGASAN omaisuuteen |
| 31.10.1995 | 229 miljoonaa | 110 miljoonaa | 9 % | 8 vuoden takaisinmaksuaika; kiinnitys FOGASAN omaisuuteen |

Espanjan viranomaiset painottivat, että FOGASAn tärkein tehtävä on maksaa konkurssin tehneiden tai muuten vakavissa vaikeuksissa olevien yhtiöiden työntekijöille suorittamatta olevat palkat ja palkanlisät. Se ei myönnä lainoja. FOGASALLA on velvollisuus periä yhtiöltä kaikin yhtiön puolesta työntekijöille maksetut määrät.

Lokakuun 31 päivään 1996 mennessä SNIACE oli maksanut FOGASALLE takaisin 76,661 miljoonaa pesetaa.

EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa määrätään periaatteesta, jonka mukaan, ellei muualla toisin määrätä, tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla jotakin yritystä tai tuotannonalaa, ei sovellu yhteismarkkinoille, siltä osin kuin se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan. Samoin ETA-sopimuksen 61 artiklan 1 kohdassa määrätään, että, ellei muualla toisin määrätä, kyseinen tuki ei sovellu ETA-sopimuksen toimintaan. Koska SNIACEN valmistamien tuotteiden kauppa ETA-maissa on huomattavaa, kyseinen tuki todennäköisesti vahvistaisi sen asemaa kilpailijoihin verrat-

tuna ja vaikuttaisi siten jäsenvaltioiden väliseen kauppaan ja vääristäisi kilpailua EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan ja ETA-sopimuksen 61 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

Komission on siksi ensiksi harkittava, onko jokin väite-tyistä tukimuodoista EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan ja ETA-sopimuksen 61 artiklan 1 kohdan mukaista valtiontukea. Jos tukimuoto havaitaan valtiontueksi, komission on sen jälkeen harkittava, soveltuuko se yhteismarkkinoille ja ETA-sopimuksen toimintaan.

Vuosina 1989—1991 myönnettyjen 267 miljoonan pesetan ympäristötukien väärinkäyttö

Käytettävissä olevien tietojen perusteella komissio katsoo, että vuosina 1989—1991 myönnettyjen ympäristötukien väärinkäyttöä koskevan väitteen tueksi ei ole riittäviä todisteita. Vaikka tilinpäätöksistä näkyy, että tätä summaa vastaava tuki maksettiin, tilinpäätöksistä ei käy ilmi, myönnettiinkö SNIACelle tällaista tukea kyseisenä aikana. Komissio voi hyväksyä Espanjan viranomaisten lausuman, jonka mukaan tilinpäätöksissä näkyvät määrät vastaavat tukea, joka myönnettiin useita vuosia aikaisemmin ennen Espanjan liittymistä Euroopan yhteisöön.

Espanjan viranomaisten laiminlyönti periä SNIACelta maksamattomat 3,4 miljardin pesetan ympäristöverot

Espanjan hallituksen komissiolle toimittamien tietojen perusteella komissio ei voi sanoa varmasti, että se, että yhtiön maksamattomia ympäristöveroja ei peritty useana vuonna, ei muodosta valtiontukea. Ei ole täysin selvää, miksi Confederación pystyi ottamaan kiinnityksen SNIACEn omaisuuteen vuonna 1989, mutta ei muina vuosina. Ottaen huomioon, että yhtiöllä näyttää olleen taloudellisia vaikeuksia useita vuosia, näiden verojen maksamatta jättämisellä on voitu välttää selvitystila.

Espanjan viranomaisten vesilain 110 pykälän vastainen laiminlyönti saattaa SNIACE noudattamaan ympäristölainsäädäntöä, jonka mukaan yhtiön olisi ollut rakennettava jätevedenpuhdistamo ja korjattava aiheuttamansa ympäristövahinko

Käytettävien tietojen perusteella komissio katsoo, että Espanjan viranomaisten laiminlyönti saattaa ympäristösäännökset täytäntöön ei itsessään ole 92 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea, koska siihen ei sisälly valtion varojen siirtoa vaikka ei ehkä olekaan perusteita sille, että yhtiö ei noudattanut ympäristölainsäädäntöä.

Näyttää myös siltä, että Espanjan viranomaiset selvittävät aktiivisesti alueen saasteongelmia. Tätä ympäristön saastumista aiheuttaa muun muassa SNIACEn toiminta. Komissio ei kuitenkaan voi sanoa varmasti, että suunnitellun jätteidenkäsittelylaitoksen rahoitusjärjestelyihin ei liity valtiontukea eikä sitä, perustuuko rahoitus komission hyväksymään järjestelmään.

Espanjan viranomaisten laiminlyönti periä sosiaaliturvamaksujen ja verojen saatavia, joiden kokonaismäärä 31 päivänä joulukuuta 1995 oli 3,643 miljardia pesetaa SNIACEn selvitystilaan joutumisen välttämiseksi

Valituksentekijän ja Espanjan viranomaisten toimittamien tietojen perusteella komissio epäilee, oliko sosiaaliturvaviranomaisen toimenpide yleinen toimenpide kuten Espanjan viranomaiset väittävät. Huolimatta siitä, että maksujenjärjestelysopimukset olivat sovellettavan lain mukaisia, näyttäisi siltä, että sosiaaliturvaviranomainen on käyttänyt harkintavaltaa neuvotellessaan maksujenjärjestelysopimuksista yhtiön kanssa. Veloitettu korkokanta ei mahdollisesti myöskään ole markkinaehtojen mukainen. Kuten komissio on todennut aikaisemmissa asioissa⁽⁴⁾, voivat maksujenjärjestelysopimusten ehdot, joista jälleen neuvoteltavan, sisältää 92 artiklan 1 kohdan mukaista valtiontukea. Koska Espanjan viranomaisten mukaan SNIACEn omaisuutta rasittavat yksityisten rahoituslaitosten hyväksi annetut kiinnitykset, komissiolla on myös epäilyksiä siitä, kuinka uskottavasti yhtiö on voinut antaa vakuudeksi FOGASAn kanssa yhteisen kiinnityksen.

Cantabrian hallituksen vuonna 1993 hyväksymä 1 miljardin pesetan lainatakuu

Komissio ottaa huomioon Espanjan viranomaisten antaman lausunnon, että lain 7/1993 mukaisesti sallittua lainatakuuta ei koskaan virallistettu tai pantu täytäntöön. Komissio (kirje jäsenvaltioille SG(89) D/5521, 27 päivänä huhtikuuta 1989) tekee selväksi, että jäsenvaltio on jättänyt ilmoitusvelvollisuutensa täyttämättä, jos se on aloittanut tuen täytäntöönpanon. 'Täytäntöönpanolla' ei tarkoiteta tuen myöntämistä sen saajalle, vaan pikemminkin sitä edeltävää tuen laatimista tai sen voimaansaattamista lainsäädännön tasolla kyseisen jäsenvaltion perustuslain mukaisesti. Tässä tapauksessa takuun sallivassa laissa säädetään nimenomaan yhdestä takuuehdosta,

(⁴) Esimerkiksi Tubacex (EYVL L 8, 11.1.1997, s. 14).

toisin sanoenpolyamidikuitujen valmistuksen täydestä tuotannosta, joka kuuluu synteetikuituteollisuudelle myönnettävää tukea koskevan säännösten soveltamisalaan (*)).

Näin ollen on kohtuullista, että komissio olettaa lain 7/1993, jonka nojalla Cantabrian aluehallitus valtuutti 1 miljardin pesetan lainatakuun SNIACElle, sisältävän tietyiltä osin EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea. Espanjan hallitukselta saamien tietojen perusteella komissio ei voi määrittellä tarkasti takuun sisältämää tukiosuutta.

Velkojen sopimus maksujen keskeytysjärjestelyn yhteydessä, jolloin julkiset velkojat ovat saattaneet luopua etuoikeudestaan

Käytettävissä olevien tietojen perusteella komissio voi hyväksyä Espanjan viranomaisten väitteen, että julkiset velkojat eivät luopuneet etuoikeutetusta asemastaan velkojen sopimuksella. Jättämällä sopimuksen tekemättä ne pystyivät periaatteessa suojelemaan kaikkia vaateitaan. Ne toimivat samalla tavoin kuin suurin yksityinen velkoja, ja tämän vuoksi niiden katsotaan toimineen markkinataloudessa vallitsevan yksityissijoittajaperiaatteen mukaisesti. Niiden toiminta ei näin ollen muodosta 92 artiklan 1 kohdan mukaista tukea.

Torrevagana kaupunginhallituksen tekemä velkojen osittainen peruuttaminen

Vaikka Espanjan viranomaiset väittävät, että ne eivät ole poistaneet velkoja ja että ne ovat toimineet yleisen verolain mukaisesti, niiden toimenpiteet näyttävät tosiasiallisesti vähentäneen yhtiön velkoja 116 miljoonalla pesetalla. Se, että kaupunginhallitus on tehnyt 'erityissopimuksen' yhtiön viittaa siihen, että se on käyttänyt harkinnanvaraista valtaa, ja että sen seurauksena 92 artiklan 1 kohdan mukainen valtiontuki saattaa olla kyseessä.

SNIACEn ja palkkatakaurabaston (FOGASA) välinen sopimus 3,1 miljardin pesetan lainasta, joka vastaa FOGASAn SNIACEn puolesta maksamia työntekijöiden eräännyneitä palkkoja

Komissio ei vastusta FOGASAn väliintuloa sikäli kuin se suoritti sääntöjensä mukaisesti SNIACEn puolesta yhtiön työntekijöiden sellaiset voimassa olevat saatavat,

joita he eivät olisi muuten saaneet. Kuitenkin valtion harkinnanvarainen osallistuminen näihin kustannuksiin on katsottava tueksi eikä yleiseksi toimenpiteeksi, jos sen ansiosta yhtiö on saanut taloudellista hyötyä huolimatta siitä, suoritettiinko maksut suoraan yhtiölle vai valtion viraston kautta sen työntekijöille.

Komission tulkinnan mukaan FOGASA voi harkintansa mukaan lykätä takaisinmaksueriä tai jakaa niitä pienempiin osiin korkeintaan kahdeksan vuoden ajan. Lykättyistä maksuista kertyy korkoa lakisääteisen korkokannan mukaan. Määrittäessään sitä, onko kyseinen korkokanta tavallisten markkinaehtojen mukainen, komissio vertaili sitä aikaisemmissa samanlaisissa FOGASAn sopimukseen liittyvissä asioissa, kuten EYVL:ssä L 8, 11.1.1997, julkaistussa Tubacex-asiassa, Espanjan yksityisten pankkien yli kolmen vuoden lainoista veloittamaan keskimääräiseen korkoon. Tässä tapauksessa Espanjan keskuspankin julkaisemien tilastojen mukaan yksityispankkien keskimääräinen yli kolmen vuoden lainojen korkokanta kyseisellä kaudella oli seuraavanlainen: 1993: 16,19 prosenttia; 1994: 12,51 prosenttia; 1995: 13,09 prosenttia; 1996: 11,06 prosenttia. Nämä korot ovat sopimusten mukaisia korkoja huomattavasti korkeampia. Komissiolla on myös tiettyjä epäilyksiä siitä, pystyykö yhtiö täyttämään sopimusehdot, kun otetaan huomioon sen taloudelliset vaikeudet. FOGASALLE vakuutena annetun kiinnityksen laatu ei myöskään ole selvä.

Näin ollen komission käytettävissä olevien tietojen perusteella näyttäisi todennäköiseltä, että FOGASAn ja SNIACEn 5 päivänä marraskuuta 1993 ja 31 päivänä lokakuuta 1995 päivättyjen sopimusten ehdot ovat EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan ja ETA-sopimuksen 61 artiklan 1 kohdan mukaista valtiontukea.

Komission on myös arvioitava, ovatko tukitoimenpiteet yhteismarkkinoille soveltumattomia, ja varsinkin, ovatko ne EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisia poikkeustapauksia.

Komissio ottaa huomioon, että SNIACE on merkittävä työnantaja Cantabriassa, joka kuuluu 92 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisiin tukialueisiin, joilla elintaso on poikkeuksellisen alhainen tai joilla vajaatyöllisyys on vakava ongelma. Ei kuitenkaan näytä siltä, että oletettu tuki olisi myönnetty alueohjelmien puitteissa.

Komission arviointi keskittyy SNIACEn hyväksi luettavien toimenpiteiden osalta EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohtaan, jossa määrätään poikkeuksesta 'tuelle tietyn taloudellisen toiminnan edistämiseen', jos tuki ei muuta kaupankäynnin edellytyksiä

(*) EYVL C 94, 30.3.1996.

yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla. SNIACEn tuki voitaisiin lukea vaikeuksissa olevan yhtiön tueksi, kun otetaan huomioon sen taloudellinen tilanne aikana, jolloin tuki myönnettiin, ja sitä voitaisiin näin ollen arvioida kyseisen määräyksen nojalla.

Komission katsoo, että vaikeuksissa olevien yritysten tukeen liittyy merkittävin riski työttömyyden ja teollisuuden ongelmien siirtämisestä jäsenvaltiosta toiseen. Se on keino säilyttää vallitseva tilanne estämällä markkinatalouden voimien normaali toiminta, jonka seurauksena kilpailukyvyttömät yritykset häviävät markkinoilta muutuviin kilpailuedellytyksiin sopeutumisen epäonnistuessa. Samalla kyseinen tuki voi johtaa häiriöihin kilpailutilanteessa ja kaupankäynnissä, koska se vaikuttaa tuen saajien hinnoitteluun niin, että tuen saajat leikkaavat hintoja pysyäkseen markkinoilla.

Tästä syystä komissio on vuosien kuluessa kehittänyt erityisen lähestymistavan vaikeuksissa olevien yritysten tuen arvioimiseksi. Vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakenneuudistukseen myönnettävää valtiontukea koskeissa yhteisön suuntaviivoissa (*) määritellään ehdot, jotka kyseisen tuen on täytettävä. Tukea on kahdenlaista: pelastustukea ja rakenneuudistustukea.

Pelastustuki, toisin sanoen tuki, joka myönnetään yrityksen toiminnan jatkamiseksi, kunnes yrityksen vaikeuksien syyt selvitetään ja korjaavat toimenpiteet työstetään, voidaan hyväksyä yhteismarkkinoille soveltuvana, jos se:

- on luottotakuuna tai markkinakorkoisina luottoina annettava maksuvalmiustuki
- rajoittuu määrältään sellaiseksi, että yritys voi toimia (esimerkiksi kattaa palkkakustannukset ja tavanmukaiset hankinnat)
- maksetaan ainoastaan tarvittavan ja toteuttamiskelpoisten tervehdyttämissuunnitelman laatimiseksi tarvittavan ajan (yleensä enintään kuusi kuukautta)
- on perusteltua vakavien yhteiskunnallisten vaikeuksien vuoksi eikä muuta muiden jäsenvaltioiden teollisuuden tilannetta.

Yleinen periaate on, että rakenneuudistustukea voidaan myöntää ainoastaan silloin kun se on yhteisön edun mukaista ja liittyy asianmukaiseen rakenneuudistus-

pelastamissuunnitelmaan, joka on esitettävä komissiolle. Rakenneuudistussuunnitelman on täytettävä kaikki seuraavat edellytykset:

- suunnitelman on palautettava yrityksen pitkän aikavälin elinkelpoisuus ja kannattavuus kohtuullisessa ajassa ja sen tuleviin toimintaedellytyksiin liittyvien realististen oletusten perusteella
- suunnitelman on tasoitettava mahdollisimman paljon kilpailijoihin kohdistuvia haitallisia vaikutuksia
- rakenneuudistustuen määrä ja intensiteetti on rajoitettava mahdollisimman vähäiseksi ja niiden on oltava suhteessa yhteisön odottamaan hyötyyn. Näin ollen tuensaajien on tavallisesti osallistuttava merkittävällä tavalla rakenneuudistussuunnitelman rahoitukseen omilla varoillaan tai ulkopuolisella markkinaehtoisella rahoituksella.

Lisäksi vuodesta 1977 alkaen jäsenvaltioiden vapautta myöntää tukea synteetikuituteollisuudelle on rajoitettu. Rajoitukset otettiin käyttöön sellaisen tuen myöntämisen rajoittamiseksi, joka johtaisi tärkeimpien synteetikuitujen tuotantokapasiteetin kasvuun. Koska SNIACE on synteetikuitujen tuottaja ja koska kyseinen tuki näyttää olevan osaksi tukea kyseiselle toiminnalle, kyseisiä toimenpiteitä voitaisiin pitää yhteismarkkinoille soveltuvina ainoastaan, jos ne olisivat myös synteetikuituteollisuudelle myönnettävää tukea koskevan säännösten mukaisia. Vaikka tuki myönnettiin useita vuosia sitten, sitä on tarkasteltava nykyisin voimassa olevan säännösten perusteella. Säännöstö koskee muun muassa investointitukea, jota myönnetään neljän kuidun — polyesterin, polyamidin, akryylin ja polypropeenin — valmistukselle suulakepuristuksella ja teksturoinnille. Säännöstössä määrätään selvästi, että suurempien yritysten kohdalla (toisin sanoen muut kuin pk-yritykset) komissio sallii kyseisen tuen (enintään 50 prosenttia sovellettavasta tuen enimmäismäärästä), jos tuki johtaisi kapasiteetin merkittävään vähennykseen tai jos tuotteiden markkinoille olisi tyypillistä rakenteellinen tarjonnan vähyys eikä tuki johtaisi kapasiteetin merkittävään kasvuun.

Tässä tapauksessa Espanjan viranomaiset eivät ole väittäneet, että toimenpiteet olisivat pelastus- tai rakenneuudistustukea. Ne eivät ole myöskään esittäneet todisteita voimassa olevasta rakenneuudistussuunnitelmasta tai ehdotuksesta vähentää SINACEn toimintaa markkinoilla. Tämä näyttäisi vahvistavan, että tuki on yksinkertaisesti mahdollistanut yrityksen toiminnan jatkumisen.

SNIACEn synteetikuitutoiminnan osalta komissio ei myöskään ole tietoinen suunnitelmista, jotka johtaisivat kapasiteetin merkittävään vähenemiseen. Kapasiteetin käyttöaste tällä alalla on edelleen epätydyttävä. Näyttää

(*) EYVL C 368, 23.12.1994, s. 12.

siis siltä, että merkityksellisillä markkinoilla ei ole rakenteellista tarjonnan vähyyttä.

Edellä mainittujen seikkojen valossa komission käytettävissä olevat tiedot eivät ole riittäviä sen arvioimiseksi, voitaisiinko tukitoimenpiteet katsoa kokonaisuudessaan tai osaksi yhteismarkkinoille soveltuviksi 92 artiklan 2 ja 3 kohdan poikkeusten perusteella.

Tukitoimenpiteiden luonteen huomioon ottaen soveltuvuutta voidaan arvioida ainoastaan perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan määräyksen nojalla. Tässä vaiheessa komissiolla on kuitenkin huomattavia epäilyksiä tuen soveltuvuudesta yhteismarkkinoille, sillä tuki ei näytä täyttävän vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakenneuudistukseen myönnettävää valtiontukea koskevia yhteisön suuntaviivoja eikä näytä olevan synteettikuituteollisuudelle myönnettävää tukea koskevan säännösten mukainen. Tuki on lisäksi tällä perusteella katsottava laittomaksi, koska siitä ei ole ilmoitettu.

Edellä mainittujen seikkojen perusteella komissio on päättänyt aloittaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn seuraavien oletettujen tukimuotojen osalta, joita koskee EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan ja ETA-sopimuksen 61 artiklan 1 kohdan yleinen kieltö:

- SNIACEn maksamattomat ympäristöverot vuodesta 1987 alkaen
- sosiaaliturvamaksujen perimättä jättämien vuodesta 1991 alkaen
- lailla 7/93 hyväksytyt 1 miljardin pesetan lainat
- rakennettavaksi suunnitellun jätteenkäsittelylaitoksen rahoitusjärjestelyt
- Torrelevagan kaupunginhallituksen osittain peruuttamat 116 miljoonan pesetan velat
- SNIACEn ja palkkatakuurahasto FOGASAn väliset sopimukset, jotka koskevat yhteensä 1,702 miljardin pesetan takaisinmaksua, joka vastaa FOGASAn SNIACEn puolesta maksamia työntekijöiden erään-tyneitä palkkoja

Osana menettelyä Espanjan viranomaisia pyydetään täten esittämään kuukauden kuluessa tämän kirjeen tiedoksi-saamisesta huomautuksensa edellä esitetystä analyysistä sekä muut tiedot, jotka heidän mielestään ovat kyseisen

tuen arvioinnin kannalta merkityksellisiä. Komissio varaa oikeuden pyytää lisätietoja tutkittuaan Espanjan hallituksen ja mahdollisten kolmansien huomautukset.

Komissio muistuttaa Espanjan hallitusta EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan lykkäävästä vaikutuksesta ja viittaa 24 päivänä marraskuuta 1983 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 318 sivulla 3 julkaistuu-tiedonantoon, jossa ilmoitettiin, että kaikki laittomasti, toisin sanoen ilman ennakoilmoitusta tai odottamatta perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa tarkoitettussa menettelyssä tehtyä lopullista päätöstä, myönnetty tuki on perittävä takaisin tuen saajalta.

Komissio myös pyytää Espanjan hallitusta ilmoittamaan SNIACE SA:lle välittömästi menettelyn aloittamisesta ja siitä, että se voi joutua maksamaan takaisin kaiken laittomasti myönnetyn tuen, josta peritään korkoa.

Komissio ilmoittaa täten Espanjan hallitukselle julkaisevansa tämän kirjeen *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* antaakseen muille jäsenvaltioille ja muille, joita asia koskee, mahdollisuuden esittää huomautuksensa, samoin kuin *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-täydennysosassa antaakseen EFTA-valtioissa oleville muille, joita asia koskee, mahdollisuuden esittää huomautuksensa.

Kolmannet, jotka voivat osoittaa asian koskevan heidän etuaan, voivat saada jäljennöksen tästä kirjeestä. Siksi Espanjan hallitusta pyydetään ilmoittamaan komissiolle seitsemän päivän kuluessa tämän kirjeen tiedoksisaamisesta, katsooko se tämän kirjeen sisältävän markkinoiden kannalta arkaluonteista tietoa, joka olisi poistettava siitä ennen julkaisemista. Tällaiset pyynnöt on perusteltava selkeästi kussakin tapauksessa. Jos komissio ei saa ilmoitetun ajan kuluessa perusteltua pyyntöä, se katsoo Espanjan hallituksen suostuvan kirjeen koko tekstin julkaisemiseen.”

Komissio kehottaa muita jäsenvaltioita ja niitä, joita asia koskee, toimittamaan kyseisiä toimenpiteitä koskevat huomautuksensa kuukauden kuluessa tämän tiedonannon julkaisemisesta seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel

Huomautukset toimitetaan Espanjan hallitukselle.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o IV/M.1009 — Georg Fischer/DISA)

(98/C 49/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 9 päivänä helmikuuta 1998 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla sveitsiläinen yritys Georg Fischer AG ("GF") ja tanskalainen yritys Dansk Industri Syndikat A/S ("DISA"), joka kuuluu yhtymään A. P. Moller, hankkivat neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksestä Georg Fischer DISA Holding AG (GF DISA), joka on äskettäin perustettu yhteisyritys.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- GF: automaatti- ja tuotantotekniikka, putkijärjestelmät ja laitosten rakentaminen
- DISA: ilmasuodattimien tuotanto, valmistus ja myynti
- GF DISA: valimotarvikkeiden kehittäminen, valmistus ja myynti.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaa. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle telekopiona ((+32-2) 296 4301 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä IV/M.1009 — Georg Fischer/DISA, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Linja B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989. Oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia N:o IV/M.987 — Adtranz/Siemens/Thyssen — Transrapid Int.)**

(98/C 49/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 6 päivänä helmikuuta 1998 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys ABB Daimler-Benz Transportation GmbH ("Adtranz"), Siemens AG ("Siemens") ja Thyssen Transrapid System GmbH ("Thyssen") hankkivat neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksestä Transrapid International GmbH & Co. KG ("Transrapid Int.").

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Adtranz: rautatiekuljetuskaluston kehitys, tuotanto ja myynti

— Siemens: teolliset ja elektroniset tuotteet mukaanlukien liikenneteknologia

— Thyssen: magneetti-ilmatyynyjunien kehittäminen, muotoilu, tuotanto ja myynti

— Transrapid Int.: magneetti-ilmatyynyjunaprojektien suunnittelu ja toteuttaminen, ylläpito sekä markkinointi.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansiä osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle telekopiona ((32-2) 296 4301 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä IV/M.987 — Adtranz/Siemens/Thyssen — Transrapid Int., seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Linja B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

(¹) EYVL L 395, 30.12.1989. Oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Tapaus N:o IV/M.1071 — Spar/Pro)**

(98/C 49/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 15 päivänä tammikuuta 1998 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain saksan kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa CELEX-tietokannan CDE-versiona asiakirjanumerolla 398M1071. CELEX on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin: +352 2929 42 455, telekopio: +352 2929 42 763.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Tapaus N:o IV/M.1064 — Bombardier/Deutsche Waggonbau)**

(98/C 49/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 29 päivänä tammikuuta 1998 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa CELEX-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 398M1064. CELEX on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin: +352 2929 42 455, telekopio: +352 2929 42 763

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää
(Tapaus N:o IV/M.1070 — Spar/Pfannkuch)

(98/C 49/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 15 päivänä tammikuuta 1998 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain saksan kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa CELEX-tietokannan CDE-versiona asiakirjanumerolla 398M1070. CELEX on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin: + 352 2929 42 455, telekopio: + 352 2929 42 763.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää
(Tapaus N:o IV/M.1018 — GE Capital/Woodchester)

(98/C 49/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 7 päivänä marraskuuta 1997 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa CELEX-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 397M1018. CELEX on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin: + 352 2929 42 455, telekopio: + 352 2929 42 763.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Yhteinen ehdotuspyyntö

Pharen ja Tacisin LIEN-ohjelma

Pharen kumppanuusohjelma

(98/C 49/09)

Euroopan komissio (PO IA) julkaisee yhteisen ehdotuspyynnön, joka koskee Pharen ja Tacisin LIEN-ohjelmaa ja Pharen kumppanuusohjelmaa. Nämä ohjelmat ovat Euroopan komission aloitteita yhteisrahoituksen myöntämiseksi avustuksina valtiosta riippumattomien järjestöjen tai voittoa tavoittelemattomien yhteisöjen tukemiseksi.

Pharen ja Tacisin LIEN-ohjelma

Pharen ja Tacisin LIEN-ohjelmasta myönnetään yhteisrahoitusta avustuksina sellaisten valtiosta riippumattomien voittoja tavoittelemattomien yhteisöjen aloittamiin hankkeisiin, joilla halutaan lisätä kansalaisten aloitteellisuutta ja vahvistaa sosiaalialalla toimivia valtiosta riippumattomia järjestöjä, joiden toimipaikka on Keski- ja Itä-Euroopan ja Baltian maissa, uusissa itsenäissä valtioissa (IVY) tai Mongoliassa.

Seuraavaa LIEN-ohjelmaa varten hankkeita voidaan esittää pääasiassa kahdelle toiminta-alalle:

1. epäsuotuisassa asemassa olevien naisten auttaminen,
2. syrjäytyneiden väestönsien kestäväen terveydenhuolto- ja sosiaalivun edistäminen sekä sosiaalinen uudelleensopeuttaminen yhteiskuntaan.

Pharen LIEN-ohjelma: jokaiseen hankkeeseen on kuuluttava ainakin kaksi valtiosta riippumatonta järjestöä yhdestä (tai useammasta) Phare-maasta⁽¹⁾ ja yhdestä (tai useammasta) EU-maasta taikka kahdesta tai useammasta Phare-maasta ja niiden on pystyttävä osoittamaan asiaankuuluvaa kokemusta.

Tacisin LIEN-ohjelma: jokaiseen hankkeeseen on kuuluttava ainakin kaksi valtiosta riippumatonta järjestöä yh-

destä (tai useammasta) Tacis-maasta⁽²⁾ ja yhdestä (tai useammasta) EU-maasta.

Huom: Tällä hetkellä Tacisin LIEN-ohjelmaan voivat osallistua ainoastaan sellaiset järjestöt, joiden toimipaikka on seuraavissa Tacis-kumppanuusmaissa: Armenia, Azerbaidžan, Georgia, Mongolia, Ukraina, Uzbekistan ja Venäjä.

Euroopan yhteisön yhteisrahoitusavustuksia, joiden suuruus on 10 000—200 000 ecua ja joiden osuus on enintään 80 prosenttia kokonaistalousarviosta, myönnetään hankkeisiin, jotka kestävät vuodesta kahteen vuoteen.

Pharen kumppanuusohjelma

Pharen kumppanuusohjelmasta myönnetään yhteisrahoitusta avustuksina sellaisten voittoja tavoittelemattomien yhteisöjen aloittamiin paikallisiin kehityshankkeisiin, jotka haluavat luoda kestäväen kumppanuuden tietojen, taitojen ja kokemuksien keskinäiseksi vaihtamiseksi.

Vuoden 1997 Pharen kumppanuusohjelmaan voidaan esittää neljän toiminta-alan hankkeita:

1. Paikallinen kehittäminen;
2. Liiketoiminnan ja yritysten kehitys;
3. Inhimillisten voimavarojen kehittäminen; sekä
4. Sosiaalinen ja taloudellinen kehittäminen.

Kumppanuuteen on kuuluttava järjestöjä, joiden toimipaikka on sellaisissa maissa, jotka voidaan hyväksyä Phare-ohjelmaan⁽¹⁾ ja järjestöjä, joiden toimipaikka on EU:n jäsenvaltioissa.

(¹) Phare-maat: Albania, Bosnia ja Hertsegovina, Bulgaria, entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia, Latvia, Liettua, Puola, Romania, Slovakia, Slovenia, Tšekin tasavalta, Unkari ja Viro.

(²) Tacis-maat: Armenia, Azerbaidžan, Georgia, Kazakstan, Kirgisia, Moldova, Mongolia, Tadžikistan, Turkmenistan, Ukraina, Uzbekistan, Valko-Venäjä ja Venäjä.

Euroopan yhteisön yhteisrahoitusavustuksia, joiden suuruus on 15 000—2000 000 ecua ja joiden osuus on enintään 70 prosenttia (EU-Phare-kumppanuus) kokonaistalousarviosta tai korkeintaan 80 prosenttia (Phare-Phare-kumppanuus) kokonaistalousarviosta, myönnetään hankkeisiin, jotka kestävät vuodesta kahteen vuoteen.

Ohjeita ja hakulomakkeita saa englanniksi, ranskaksi ja saksaksi seuraavasta osoitteesta (myös sähköpostissa toimitettavina tiedostoina):

LIEN — PARTNERSHIP
Talous- ja hallintotoimisto — IBF
Rue Montoyer/Montoyerstraat 63
B-1000 Brussel/Bruxelles
P. +32 2 237 0952
F. +32 2 237 0955
e-Mail: info@ldp.ibf.be

Niitä voi tiedustella myös seuraavista lähteistä:

- EUROPA-serveriltä:
<http://europa.eu.int/en/comm/dg1a/index.htm>;
- EU:n jäsenvaltioissa sijaitsevista Euroopan komission edustustoista ja Euroopan komission edustustoista Phare- ja Tacis-ohjelmiin hyväksyttävissä maissa;

- Tacisin teknisistä toimistoista ja Tacisin koordinoituyksikoista;
- jäsenvaltioiden nimeämiltä kumppanuusohjelman viranomaisilta (luettelo saatavissa osoitteesta:
<http://europa.eu.int/en/comm/dg1a/phare.html>).

Hanke-ehdotusten on oltava vastaanottajalla seuraaviin määräaikoihin mennessä:

- Pharen LIEN-ohjelma: perjantai, 29. toukokuuta 1998 klo 13.00 mennessä,
- Tacisin LIEN-ohjelma: perjantai, 29. toukokuuta 1998 klo 13.00 mennessä.

Pharen kumppanuusohjelma:

- ensimmäinen kierros: perjantai, 29. toukokuuta 1998 klo 13.00 mennessä,
- toinen kierros: perjantai, 30. lokakuuta 1998 klo 13.00 mennessä.

Osallistumishakemuspöynnön (97/C 342 A/01) perusteella valitut hakijat: Euroopan yhteisön humanitaarista apua tai ruoka-apua koskeva tekninen tuki kolmansille maille

Hakijaluettelon, jonka perusteella hankintaviranomainen valitsee edellä mainitussa hakemuspöynnössä ilmoitetun menettelyn mukaisesti asiantuntijat kolmansissa maissa suoritettavia tehtäviä varten, löytää komission Europa-palvelimesta 23.2.1998 lähtien (osoite: <http://www.cc.cec:8080/en/comm/dg1b/index.htm>).

Luetteloon hyväksytyille hakijoille lähetetään piakkoin kirje, missä ilmoitetaan, minkä osa-alueen toimintaa suorittamaan heidät on valittu.

Edellä mainitussa osallistumishakemuspöynnössä ilmoitettua menettelyä noudattaen komissio ottaa yhteyttä luetteloon merkittyihin hakijoihin. Tämä tapahtuu kolmansille maille annettavan teknisen tuen tarpeen mukaisesti ja Euroopan yhteisön antaman humanitaarisen avun ja ruoka-avun yhteydessä.

Luettelo saatetaan ajan tasalle seuraavan kerran syyskuussa 1998. Päivitys tapahtuu jo hyväksytyjen hakemusten ja mahdollisten uusien hakemusten perusteella. Uusia hakemuksia voi tehdä komission Europa-palvelimessa huhtikuusta 1998 alkaen ilmoitettavien menettelytapojen mukaisesti.